



**MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1**  
**MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1**  
**MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1**

Monday 7 May 2007 (morning)  
Lundi 7 mai 2007 (matin)  
Lunes 7 de mayo de 2007 (mañana)

1 h 30 m

---

**TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES**

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

**LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS**

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

**CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS**

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.



MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

## 《文章一》 --- 名人专访：物理学大师丁肇中博士

(前言) 海外华人丁肇中博士于一九七六年获得物理学诺贝尔奖，笔者初次与他交谈，让人感受到了博士很有理性却不乏幽默。以下便是笔者对丁博士的一些采访。



记者： 例

丁：我几乎每个月都要来中国，很多中国大学都参与了我们一起研究的项目。我选择院校不一定看谁名气大，最重要的是看他们对实验是否真感兴趣。

记者： 1.

丁：对于研究，钱不是最重要的，这些基础研究工作是由于人类对自然界和宇宙的好奇心，所以不应该出于经济利益的考虑。

记者： 2.

丁：在获得诺贝尔物理学奖的第二年，我带着家人来华，受到了邓小平的接见。邓小平对我说，中国发展高能物理急需培养一批实验人才，希望派中国科学家来参加我在德国汉堡的实验组。我毫不犹豫地答应了，这也是中国首次与西方开展大型科学合作。

记者： 3.

丁：美国官方认为我是在美国出生的，不应用中文致辞，而且在场的大多数人听不懂。可是我说我愿意用什么语言就用什么语言。在场的听不懂没关系，这是全球广播，我希望占全球人口四分之一的中国人都能听到。

记者： 4.

丁：在科学领域，最重要的是不为名、不为利，坚持做自己认为最重要的事情。科研的路很漫长，要耐得住寂寞，更要有吃苦的精神。

## 《文章二》 --- 藏历年

(第一段) 古时候没有藏历,人们认为桃花一开就算一个新年的开始。现在的藏历起源于公元 1027 年,从此,藏历的第一天为藏历年。藏历年从藏历元月一日开始庆祝,十五日结束,持续十五天。

(第二段) 藏历年是西藏最盛大的节日,藏历除夕的晚上,家家户户都吃“古突”(即面疙瘩)驱鬼。家庭主妇在做“古突”时,要故意包上一些东西,以预知在新的一年里运气。如吃到盐粒的表示安家乐业,吃到辣椒的能言善辩,吃到肉的苦尽甘来,吃到羊毛表示平易近人,吃到牛粪表示虎头蛇尾。吃到什么,要当场吐出,往往引起大家的欢呼或嘲笑。

(第三段) 吃完“古突”后则举行驱鬼仪式。人们把碗里留下的“古突”倒在一个陶罐里,此时罐内早已有一个用面团做成的“鬼”。在倒“古突”时,要高喊:‘鬼啊!你吃也吃了,喝也喝了,该离开了!’接着,手拿另外一块面团,一面往自己身上四处敲打,一面说‘带走邪气’,然后把这个面团也扔进陶罐内。

(第四段) 驱完了身上的“鬼”再驱屋里的“鬼”。这时家里的男主人拿一把禾秸用火点燃,在屋里院外熏上一圈,一边熏一边喊‘鬼出来吧!’把“鬼”赶出家门。女主人端起陶罐跟在他后面,把“鬼”扔到十字路口,家人还要在她后面燃放鞭炮。据说,之所以把“鬼”扔在那儿,是为了不让它找到回原宅的路。

(第五段) 大年初一的一早,全家人换上新衣,坐在崭新的坐垫上,吃用人参果、酥油、糖做的“吉祥饭”。这一天各家基本上不串门,初二开始亲朋好友彼此走访,相互请客。过年期间还有很多地方举行赛马、射箭;另外还有唱山歌、跳舞、看藏戏等活动。



## 《文章三》 --- 捞鱼哲学

（第一段） 台湾的市集吃的、玩的应有尽有。昨夜，心生无聊，一个人到市集逛逛。记得以前小时候，每有市集，就会拉着爸爸带我去，虽然每次的情景都一样，也不见得要买些什么东西，但我就是喜欢晚上逛街的乐趣。逛夜市，对小时的我是充满期待与新奇的。随着上国中、专科、到现在，也许是忙吧！市集早已在我心中成为过去。随意走走，听着摊贩的吆喝声，仿佛回到了小时候那种单纯的想法。

（第二段） 我注意到眼前有一个捞鱼的摊贩，一个老人在看着，没有任何客人。我一时童心大发，蹲下去捞起鱼来。可是破了三只网，连一条小鱼也没捞到。

（第三段） 我问道：「老板，你卖的是什么？现在社会一直在进步，但你还停留在十几年前的行业，你这样能维持生活吗？」

「少年仔，我卖的是童年与梦想，也许你不知，有很多像你一样的人或是比你更年长的人来我这捞鱼，你真认为他们只是为了这些不值钱的鱼吗？以你现在的经济能力，大可去水族馆买你喜欢的鱼，又何必来这捞这些小鱼呢？他们也跟你一样，都是来此找寻他们曾有的童年。」

（第四段） 「那你又卖了梦想给谁？」

「我卖梦想给那些应该有童年却被繁重补习跟功课压得喘不过气的小朋友。在这里，小朋友可以捞起鱼时兴奋地大叫，那怕只是很便宜的鱼，但他们却会心满意足地回家，甚至睡觉也做着这样的美梦。」

（第五段） 「例 我还是觉得你的网太薄，根本捞不起鱼。」

「少年仔，你 30. 不懂捞鱼的哲学吧！这对众人所追求的事业、爱情、财运都是一样的。当你沉迷于眼前美好目标之际，你衡量过你自己的实力吗？为什么总有人喜欢一味地去追求遥不可及的梦想，31. 不想想自己所拥有的价值？」他手拿只鱼网，轻松地 32. 将一只“黑姑娘”捞上网。

（第六段） 我说不出口，心中想着他所说的话。付了钱给他，说声不用找了，算是听他这一席话的学费吧！他笑着将钱退给我，又将他刚捞到的鱼包了给我。



## 《文章四》 --- 《天龙八部》入选高中语文课程

据了解，中国从今年起，将于高级中学语文读本中，选入金庸作品“神奇武侠”的新单元，这个决定立刻在学校和社会中引起了强烈反响。

### 同学：多数叫好少数担忧

有很多同学认为金庸的文笔特别好，作品意境也特别美，主人翁往往都有侠义精神。还有少数同学对此表示担忧，认为可能会误导同学们阅读，使他们沉溺于武侠小说中而影响学习。但也有部分同学则认为教材中能看这些作品，可以提高同学们的阅读兴趣。

### 老师：看法各不相同

有些老师指出金庸作品能被社会所普遍接受，表示它有一定的价值。然而也有老师认为金庸武侠作品中的人物，很少有正当职业，可能对中学生产生误导。

### 家长：好的东西孩子都应该学习

有家长认为好的东西孩子都应该学习。金庸先生的作品拥有最广泛的读者群，大人小孩都喜欢看，肯定有它的文学魅力。但是也有家长担忧，这可能会使孩子“不务正业”。但很多家长认为《天龙八部》是他的代表作品，选入课本让孩子们学习，没什么不好的。

### 教育专家：尊重青少年文化心理

批评者认为，武侠小说作为一种娱乐性的文学形式，其思想境界不高，如被选入教材，难以对学生起到良好的引导作用。教育专家则表示既然大家都喜欢看，就拿出来大大方方研究鉴赏，节选金庸的武侠作品是尊重青少年文化阅读心理的表现。







MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

## 《文章一》 --- 名人專訪：物理學大師丁肇中博士

（前言）海外華人丁肇中博士于一九七六年獲得物理學諾貝爾獎，筆者初次與他交談，讓人感受到了博士很有理性卻不乏幽默。以下便是筆者對丁博士的一些採訪。



記者： 例

丁：我幾乎每個月都要來中國，很多中國大學都參與了我們共同研究的專案。我選擇院校不一定看誰名氣大，最重要的是看他們對實驗是否真感興趣。

記者： 1.

丁：對於研究，錢不是最重要的，這些基礎研究工作是出於人類對自然界和宇宙的好奇心，所以不應該出於經濟利益的考慮。

記者： 2.

丁：在獲得諾貝爾物理學獎的第二年，我帶著家人來華，受到了鄧小平的接見。鄧小平對我說，中國發展高能物理急需培養一批實驗人才，希望派中國科學家來參加我在德國漢堡的實驗組。我毫不猶豫地答應了，這也是中國首次與西方開展大型科學合作。

記者： 3.

丁：美國官方認為我是在美國出生的，不應用中文致辭，而且在場的大多數人聽不懂。可是我說我願意用什麼語言就用什麼語言。在場的聽不懂沒關係，這是全球廣播，我希望占全球人口四分之一的中國人都能聽到。

記者： 4.

丁：在科學領域，最重要的是不為名、不為利，堅持做自己認為最重要的事情。科研的路很漫長，要耐得住寂寞，更要有吃苦的精神。

## 《文章二》 --- 藏曆年

(第一段) 古時候沒有藏曆, 人們認為桃花一開就算一個新年的開始。現在的藏曆起源於西元 1027 年, 從此, 藏曆的第一天為藏曆年。藏曆年從藏曆元月一日開始慶祝, 十五日結束, 持續十五天。

(第二段) 藏曆年是西藏最盛大的節日, 藏曆除夕的晚上, 家家戶戶都吃“古突”(即面疙瘩)驅鬼。家庭主婦在做“古突”時, 要故意包上一些東西, 以預知在新的一年裏的運氣。如吃到鹽粒的表示安家樂業, 吃到辣椒的能言善辯, 吃到肉的苦盡甘來, 吃到羊毛表示平易近人, 吃到牛糞表示虎頭蛇尾。吃到什麼, 要當場吐出, 往往引起大家的歡呼或嘲笑。

(第三段) 吃完“古突”後則舉行驅鬼儀式。人們把碗裏留下的“古突”倒在一個陶罐裏, 此時罐內早已有一個用麵團做成的“鬼”。在倒“古突”時, 要高喊: ‘鬼啊! 你吃也吃了, 喝也喝了, 該離開了!’ 接著, 手拿另外一塊麵團, 一面往自己身上四處敲打, 一面說‘帶走邪氣’, 然後把這個麵團也扔進陶罐內。

(第四段) 驅完了身上的“鬼”再驅屋裏的“鬼”。這時家裏的男主人拿一把禾秸用火點燃, 在屋裏院外熏上一圈, 一邊熏一邊喊‘鬼出來吧!’ , 以把“鬼”趕出家門。女主人端起陶罐跟在他後面, 把“鬼”扔到十字路口, 家人還要在她後面燃放鞭炮。據說, 之所以把“鬼”扔在那兒, 是為了不讓它找到回原宅的路。

(第五段) 大年初一的一早, 全家人換上新衣, 坐在嶄新的坐墊上, 吃用人參果、酥油、糖做的“吉祥飯”。這一天各家基本上不串門, 初二開始親朋好友彼此走訪, 相互請客。過年期間還有很多地方舉行賽馬、射箭; 另外還有唱山歌、跳舞、看藏戲等活動。



### 《文章三》 --- 撈魚哲學

(第一段) 台灣的市集吃的、玩的應有盡有。昨夜，心生無聊，一個人到市集逛逛。記得以前小時候，每有市集，就會拉著爸爸帶我去，雖然每次的情景都一樣，也不見得要買些什麼東西，但我就是喜歡晚上逛街的樂趣。逛夜市，對小時的我是充滿期待與新奇的。隨著上國中、專科、到現在，也許是忙吧！市集早已在我心中成為過去。隨意走走，聽著攤販的吆喝聲，彷彿回到了小時候那種單純的想法。

(第二段) 我注意到眼前有一個撈魚的攤販，一個老人在看著，沒有任何客人。我一時童心大發，蹲下去撈起魚來。可是破了三隻網，連一條小魚也沒撈到。

(第三段) 我問道：「老闆，你賣的是什麼？現在社會一直在進步，但你卻還停留在十幾年前的行業，你這樣能維持生活嗎？」

「少年仔，我賣的是童年與夢想，也許你不知，有很多像你一樣的人或是比你更年長的人來我這撈魚，你真認為他們只是為了這些不值錢的魚嗎？以你現在的經濟能力，大可去水族館買你喜歡的魚，又何必來這撈這些小魚呢？他們也跟你一樣，都是來此找尋他們曾有的童年。」

(第四段) 「那你又賣了夢想給誰？」

「我賣夢想給那些應該有童年卻被繁重補習跟功課壓得喘不過氣的小朋友。在這裏，小朋友可以撈起魚時興奮地大叫，那怕只是很便宜的魚，但他們卻會心滿意足地回家，甚至睡覺也做著這樣的美夢。」

(第五段) 「例 我還是覺得你的網太薄，根本撈不起魚。」

「少年仔，你 30. 不懂撈魚的哲學吧！這對眾人所追求的事業、愛情、財運都是一樣的。當你沉迷於眼前美好目標之際，你衡量過你自己的實力嗎？為什麼總有人喜歡一味地去追求遙不可及的夢想，31. 不想想自己所擁有的價值？」他手拿只魚網，輕鬆地 32. 將一隻“黑姑娘”撈上網。

(第六段) 我說不出話，心中想著他所說的話。付了錢給他，說聲不用找了，算是聽他這一席話的學費吧！他笑著將錢退給我，又將他剛撈到的魚包了給我。



## 《文章四》 --- 《天龍八部》入選高中語文課程

據瞭解，中國從今年起，將于高級中學語文讀本中，選入金庸作品“神奇武俠”的新單元，這個決定立刻在學校和社會中引起了強烈反響。

### 同學：多數叫好少數擔憂

有很多同學認為金庸的文筆特別好，作品意境也特別美，主人翁往往都有俠義精神。還有少數同學對此表示擔憂，認為可能會誤導同學們閱讀，使他們沉溺於武俠小說中而影響學習。但也有部分同學則認為教材中能看這些作品，可以提高同學們的閱讀興趣。

### 老師：看法各不相同

有些老師指出金庸作品能被社會所普遍接受，表示它有一定的價值。然而也有老師認為金庸武俠作品中的人物，很少有正當職業，可能對中學生產生誤導。

### 家長：好的東西孩子都應該學習

有家長認為好的東西孩子都應該學習。金庸先生的作品擁有最廣泛的讀者群，大人小孩都喜歡看，肯定有它的文學魅力。但是也有家長擔憂，這可能會使孩子“不務正業”。但很多家長認為《天龍八部》是他的代表作品，選入課本讓孩子們學習，沒什麼不好的。

### 教育專家：尊重青少年文化心理

批評者認為，武俠小說作為一種娛樂性的文學形式，其思想境界不高，如被選入教材，難以對學生起到良好的引導作用。教育專家則表示既然大家都喜歡看，就拿出來大大方方研究鑒賞，節選金庸的武俠作品是尊重青少年文化閱讀心理的表現。

